

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
UN
GRIEĶIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS**

LĪGUMS

PAR SADARBĪBU KULTŪRĀ, IZGLĪTĪBĀ UN ZINĀTNĒ

Latvijas Republikas valdība un Grieķijas Republikas valdība (turpmāk tekstā - Līgumslēdzējas Puses),

vēloties attīstīt abu valstu sadarbību kultūrā, izglītībā, zinātnē, masu saziņas līdzekļu jomā, sportā un jaunatnes darbā,

būdamas pārliecinātas, ka šāda sadarbība veicinās labākas savstarpējās sapratnes un attiecību veidošanos dažādos līmeņos,

apņēmībā ievērot principus, kas ietverti Eiropas Drošības un sadarbības apspriedes Helsinku Noslēguma aktā un 1990. gada 21. novembra Parīzes Hartā Jaunajai Eiropai,

vienojas par turpmāko:

1. pants

Līgumslēdzējas Puses veicina interesi par otras valsts kultūras mantojumu un zināšanas par otras valsts kultūras sasniegumiem.

Šajā nolūkā Puses uz abpusēja izdevīguma pamata veicina un atvieglo apmaiņu un sadarbību starp abām valstīm mākslā, kultūrā, izglītībā, literatūrā un zinātnē, kā arī nodrošina piemērotas kontaktēšanās un kopīgas darbības iespējas minētajās jomās strādājošajām organizācijām, iestādēm un personām.

Puses mudina savu valstu kompetentās iestādes un struktūras atbalstīt šādas darbības:

- (1) kulturāla, izglītojoša un dokumentāla rakstura izstāžu un cita veida skašu apmaiņa;
- (2) otrā valstī izdotu mākslas grāmatu, literāru un zinātnisku darbu tulkošana un izdošana;
- (3) otras valsts autoru lugu un muzikālo darbu iestudēšana;
- (4) otras valsts mākslas, dokumentālo un izglītojošo filmu izplatīšana un demonstrēšana, kā arī citu savstarpēji izdevīgu darbību veicināšana kino, radio un televīzijas jomās;
- (5) māksliniecisku grupu un atsevišķu mākslinieku izrādes;
- (6) līdzdalība starptautiskos kongresos, konferencēs, festivālos, konkursos un citos abās valstīs organizētos kultūras pasākumos;
- (7) arheoloģijas, muzeju, arhitektūras, literatūras, folkloras, mūzikas, glezniecības, tēlniecības, teātra un citu mākslas jomu speciālistu apmaiņa;
- (8) tieša sadarbība kopīgu interešu jomās starp vispārējās, profesionālās un pieaugušo izglītības iestādēm, universitātēm un citām augstskolām, zinātnes un zinātniskās izpētes institūtiem, kā arī kultūras organizācijām;
- (9) grāmatu (iesk. mācību grāmatu), periodikas un cita dokumentālu materiālu apmaiņa;
- (10) sadarbība kopīgas zinātniskās izpētes, konferenču un simpoziju organizēšanā.

2. pants

Puses veicina skolēnu, profesionālās izglītības iestāžu audzēkņu, augstskolu studentu, stipendiātu, absolventu, kā arī skolotāju, pasniedzēju, lektoru, zinātnieku, pētnieku, profesoru un citu izglītības speciālistu apmaiņu.

3. pants

Puses, savstarpēji vienojoties, atkarībā no pieejamajiem līdzekļiem, izveido un īsteno augstskolu studiju un zinātniskās izpētes darba stipendiju apmaiņas programmas.

4. pants

Puses veicina otras valsts valodas un kultūras apmācību savā valstī.

5. pants

Puses apmainās ar informāciju un dokumentāciju, lai atvieglotu kompetento iestāžu darbu mācību un studiju apliecību, atestātu, diplomu, grādu un zinātnisko nosaukumu atzīšanā saskaņā ar savas valsts likumdošanu.

6. pants

Puses saskaņā ar abu valstu likumdošanu attīsta sadarbību starp valstu arhīviem un bibliotēkām.

7. pants

Puses veicina sadarbību un informācijas apmaiņu arheoloģijā starp kompetentajām šīs jomas iestādēm.

8. pants

Puses uz abpusēja izdevīguma pamata veicina apmaiņu un sadarbību teorētisko un lietišķo zinātņu jomā un nodrošina kontaktu iespējas starp abu valstu zinātniskajām iestādēm un organizācijām, zinātniskās izpētes institūtiem, universitātēm un citām augstskolām, zinātniekiem, pētniekiem un speciālistiem, kā arī veicina kopīgu darbību specializētās jomās un kopīgu interešu sfērās.

Lai attīstītu un paplašinātu zinātnisko sadarbību, Puses, ievērojot abu valstu likumdošanu, atvieglo:

- (1) zinātnieku, pētnieku un citu speciālistu vizītes, mācību braucienus un konsultācijas;
- (2) kopīgu zinātniskās izpētes programmu un projektu izstrādi un īstenošanu, šādu programmu un projektu rezultātu apmaiņu;
- (3) kopīgu kursu, konferenču un simpoziju organizēšanu;
- (4) zinātniska rakstura audiovizuālo materiālu apmaiņu;
- (5) zinātnisku izstāžu un skašu apmaiņu;

(6) zinātniskās literatūras, dokumentācijas un informācijas apmaiņu.

Šo mērķu sasniegšanu no Latvijas puses nodrošina Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija, bet no Grieķijas puses - Izpētes un tehnoloģijas ģenerālsekretariāts.

Ik pēc trīs gadiem pārmaiņus katrā no Pušu valstu galvaspilsētām starp abu valstu kompetentajām zinātnes un zinātniskās izpētes iestādēm tiek noslēgts īpašs zinātnisko apmaiņu un kopīgo zinātniskās izpētes projektu izstrādes un īstenošanas protokols, kura parakstīšanai tiek pilnvarotas par šīm jomām atbildīgās augstākās amatpersonas. Pirms iekļaušanas protokolā Puses nodod projektus viena otrai izvērtēšanai un savstarpēji sagatavo tos īstenošanai.

Šajā pantā minēto sadarbību vienlīdzīgi finansē abas Puses.

9. pants

Puses veicina jau esošo sadarbību kultūrā, izglītībā un zinātnē Apvienoto Nāciju Izglītības, zinātnes un kultūras organizācijas un citu starptautisko organizāciju ietvaros.

10. pants

Puses veicina sadarbību starp abu valstu ziņu aģentūrām un preses organizācijām, kā arī žurnālistu un preses korespondentu apmaiņu.

Puses veicina abu valstu radio un televīzijas pārstāvju līdzdalību starptautiskos konkursos, festivālos, kongresos, utt., kas varētu tikt organizēti Latvijā vai Grieķijā.

Puses veicina kontaktu un sadarbības paplašināšanos starp sabiedriskajām radio un televīzijas organizācijām saskaņā ar abu valstu likumdošanu.

11. pants

Puses veicina sadarbību sporta un fiziskās audzināšanas jomā, dibinot tiešus kontaktus starp abu valstu sporta pārvaldes iestādēm. Par sīkāku šādas sadarbības saturu minētās iestādes vienojas tieši.

Puses veicina jauniešu kontaktus un apmaiņu, kā arī sadarbību starp abu valstu jaunatnes organizācijām un jaunatnes darba speciālistiem.

12. pants

Puses atbalsta sadarbību bērna tiesību jautājumos starp abu valstu kompetentajām iestādēm saskaņā ar ANO Konvenciju par bērnu tiesībām.

13. pants

Katra Līgumslēdzēja Puse, saskaņā ar savas valsts likumiem un normatīvajiem aktiem, garantē otrai Pusei personu iebraukšanas, uzturēšanās un izbraukšanas, kā arī atbilstoši šim Līgumam izveidotajām programmām vai apmaiņai nepieciešamo materiālu un aparatūras ieviešanas iespējamos atvieglojumus.

14. pants

Lai īstenotu šo Līgumu, Puses izveido Latvijas-Grieķijas jaukto komisiju, kuras sastāvā ir abu Pušu pārstāvji un kura tiekas reizi trīs gados pārmaiņus Rīgā un Atēnās.

Jauktā komisija izskata jautājumus, kas saistīti ar šī Līguma praktisko darbību. Tā vienojas par izveidojamo sadarbības programmu saturu un finansiālajiem noteikumiem.

15. pants

Šis Līgums stājas spēkā datumā, kad Līgumslēdzējas Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas par attiecīgo nepieciešamo konstitucionālo prasību izpildi, lai līgums stātos spēkā.

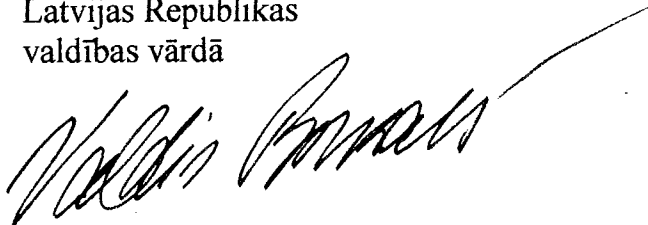
16. pants

Šis Līgums ir spēkā piecus gadus un tiek automātiski pagarināts uz nākamajiem pieciem gadiem, ja neviena no Līgumslēdzējām Pusēm ne vēlāk kā sešus mēnešus pirms tā darbības termiņa izbeigšanās nav rakstiski informējusi otru Līgumslēdzēju Pusi par savu nodomu to denonsēt. Jebkura no Pusēm var pārtraukt pagarināto Līguma termiņu, rakstiski paziņojot otrai par savu nodomu ne vēlāk kā sešus mēnešus pirms pagarinātā līguma termiņa izbeigšanās.

Neatkarīgi no Līguma izbeigšanas, kopīgās programmas vai projekti, kas izveidoti un darbojas uz šī Līguma pamata, ir spēkā līdz tajos īpaši noteikto termiņu beigām.

Parakstīts Atēnās, 1999. gada 17. martā divos oriģināleksemplāros latviešu, grieķu un angļu valodā. Visi Līguma teksti ir vienlīdz autentiski. Līguma atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Latvijas Republikas
valdības vārdā



Grieķijas Republikas
valdības vārdā

